

séparément, le personnel éducatif recevant l'ordre de s'y rendre directement, décision qui affecte particulièrement le sous-gouverneur. Pour le jeune prince, c'est l'occasion, à Givet, d'être officiellement présenté à son régiment de Chartres infanterie, avant de faire une dernière halte en famille au château de Sillery, auprès de M<sup>me</sup> de Genlis.

Ulrike KRAMPL

Ferenc RÁKÓCZI II, *Confessio peccatoris*, éd. et trad. Bernard ADAMS, Budapest, Corvina, 2019, 387 p., et Ferenc RÁKÓCZI II, *Memoirs*, éd. et trad. Bernard ADAMS, Budapest, Corvina, 2019, 240 p.

Le prince François II Rákóczi est un des héros nationaux de l'histoire hongroise, symbole des combats que les Hongrois menèrent pour l'indépendance de leur pays contre la Maison des Habsbourg à l'époque moderne et personnage de premier plan des opérations militaires antiautrichiennes pendant la guerre de Succession d'Espagne en Europe centrale. Illustre descendant des princes transylvains, titre prestigieux des souverains semi-autonomes de la partie orientale de la Hongrie historique, il était l'un des magnats les plus puissants du royaume. Entre 1703 et 1711, il mena une guerre contre la Maison des Habsbourg ce qui permit à Louis XIV de coopérer militairement et diplomatiquement avec lui. Après la chute de sa lutte, il quitta la Hongrie et se retira en Pologne, puis en France. Après la mort de Louis XIV, Rákóczi loua une petite maison à Grosbois, chez les Camaldules et entreprit la rédaction de ses *Confessions*, ce chef-d'œuvre de la littérature hongroise religieuse. Plus tard, il partit pour la Turquie où il termina ses écrits autobiographiques qui constituent deux ouvrages : le premier est un journal des événements de la guerre d'indépendance hongroise rédigé en français et publié en 1739 à la Haye sous le titre des *Mémoires du prince Rákóczi*. L'autre ouvrage est un véritable témoignage autobiographique écrit en langue latine et dont le titre évoque le célèbre chef-d'œuvre de Saint-Augustin : les *Confessions d'un pécheur* (*Confessio peccatoris*). Ce deuxième texte raconte deux parties importantes de la vie de l'auteur, sa jeunesse et les années de son exil jusqu'à son arrivée en Turquie. Ce livre à caractère plutôt méditatif encadre en quelque sorte l'histoire glorieuse de la guerre de Hongrie racontée dans ses *Mémoires*. Les présentes éditions sont les traductions anglaises des écrits autobiographiques du prince Rákóczi. La traduction a été réalisée par Bernard Adams qui a également ajouté des notes pour faciliter la compréhension des textes anciens. Cet ouvrage autobiographique à deux volumes (publié par ailleurs en français en 1977 sous le titre d'*Autobiographie d'un prince rebelle* par Béla Köpeczi et Ilona Kovács) est préfacé par le professeur Robert Evans (Université d'Oxford) et doté de deux essais du professeur Gábor Tuskés (Institut d'études littéraires, Centre de recherches en sciences humaines, Budapest), le directeur de cette publication.

Ferenc TÓTH

*Relations et Journaux d'un voyage aux Indes orientales. Campagne du premier armement mixte français 1690-1691*, éd. Gaëlle FOURÈS-LEGRAND, Paris, Les Indes savantes, 2018, 608 p.

À la rencontre de l'histoire, de l'histoire littéraire et de l'analyse textuelle, l'ouvrage porte sur un corpus exceptionnel de journaux et de relations d'un même voyage aux Indes orientales à la fin du 17<sup>e</sup> siècle. Le 27 février 1690, une escadre de six bateaux commandée par le capitaine de vaisseau Duquesne-Guiton appareille de la rade de Groix, dans un contexte politique et religieux agité, en Europe et en Asie : hostilités sur terre et sur mer entre la France, l'Angleterre et la Hollande, Révolution d'Angleterre, Révolution du Siam entraînant la ruine des établissements français, réor-